

No. 55255*

**Argentina
and
Russian Federation**

Agreement between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Russian Federation on mutual protection of classified information in the field of military-technical cooperation. Moscow, 23 April 2015

Entry into force: *11 January 2018 by notification, in accordance with article 14*

Authentic texts: *Russian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 3 July 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Argentine
et
Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la Fédération de Russie sur la protection mutuelle des informations classifiées dans le domaine de la coopération militaire-technique. Moscou, 23 avril 2015

Entrée en vigueur : *11 janvier 2018 par notification, conformément à l'article 14*

Textes authentiques : *russe et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Argentine,
3 juillet 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Аргентинской Республики и Правительством Российской Федерации о взаимной защите секретной информации в сфере военно-технического сотрудничества

Правительство Аргентинской Республики и Правительство Российской Федерации, далее именуемые Сторонами,

исходя из желания обеспечить защиту секретной информации, обмен которой осуществляется или которая образуется в рамках Соглашения между Правительством Аргентинской Республики и Правительством Российской Федерации о военно-техническом сотрудничестве, подписанного в г. Москве 25 июня 2004 г.,

учитывая взаимные интересы в обеспечении защиты указанной информации в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

"секретная информация" - сведения, выраженные в любой форме, защищаемые в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон, переданные (полученные) в порядке, установленном настоящим Соглашением, а также образовавшиеся в процессе сотрудничества Сторон, несанкционированное распространение которых может нанести ущерб безопасности или интересам Аргентинской Республики и (или) Российской Федерации;

"носитель секретной информации" - материальный объект, в том числе документ и физическое поле, в котором секретная информация находит

свое отображение в виде символов, образов, сигналов, технических решений и процессов;

"гриф секретности" - реквизит, проставляемый на носителе секретной информации и (или) в сопроводительной документации на него, свидетельствующий о степени секретности сведений, содержащихся в их носителе;

"уполномоченный орган" - орган государственной власти или организация, уполномоченные Стороной получать, передавать, хранить, защищать и использовать секретную информацию;

"допуск к секретной информации" - право, предоставленное в порядке, установленном законодательством государства каждой из Сторон, физическому лицу на доступ к секретной информации или уполномоченному органу на проведение работ с использованием такой информации;

"доступ к секретной информации" - санкционированное в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон ознакомление с секретной информацией физического лица, имеющего соответствующий допуск к секретной информации;

"контракт" - документ, подписанный между уполномоченными органами и предусматривающий передачу и (или) образование секретной информации в ходе сотрудничества.

Статья 2 Компетентные органы

1. Компетентными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения (далее - компетентные органы), являются:

в Аргентинской Республике - Министерство обороны Аргентинской Республики.

в Российской Федерации - Федеральная служба безопасности

Российской Федерации;

2. Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих компетентных органов.

Статья 3

Соотносимость степеней секретности

В соответствии с законодательством государства каждой из Сторон степени секретности и соответствующие им грифы секретности соотносятся следующим образом:

в Аргентинской Республике:	в Российской Федерации:
"Secreto militar"	"Совершенно секретно"
"Confidencial"	"Секретно".

Статья 4 Защита секретной информации

1. В соответствии с законодательством государства каждой из Сторон Стороны обязуются:

обеспечивать защиту секретной информации;

применять в отношении секретной информации, полученной от уполномоченного органа другой Стороны или образовавшейся в процессе сотрудничества Сторон, такие же меры защиты, как меры защиты, которые применяются в отношении собственной секретной информации такой же степени секретности, соотносимой в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения;

не предоставлять третьей стороне доступ к секретной информации без предварительного письменного согласия Стороны, передавшей информацию;

пользоваться полученной секретной информацией исключительно в

предусмотренных при ее передаче целях.

2. Доступ к секретной информации разрешается только лицам, которым знание этой информации необходимо для выполнения их служебных обязанностей.

Статья 5 Передача секретной информации

1. Если уполномоченный орган одной Стороны намерен передать секретную информацию уполномоченному органу другой Стороны, он предварительно запрашивает у компетентного органа своей Стороны письменное подтверждение наличия у уполномоченного органа другой Стороны допуска к секретной информации.

Компетентный орган передающей Стороны запрашивает у компетентного органа принимающей Стороны письменное подтверждение наличия у уполномоченного органа принимающей Стороны допуска к секретной информации.

2. Решение о передаче секретной информации принимается передающей Стороной в соответствии с законодательством своего государства.

3. Передача носителей секретной информации осуществляется по дипломатическим каналам или другими способами, согласованными между Сторонами. Уполномоченный орган получающей Стороны подтверждает уполномоченному органу передающей Стороны получение носителей секретной информации.

4. Для передачи носителей секретной информации значительного объема соответствующие уполномоченные органы в каждом отдельном случае договариваются о способе транспортировки, маршруте, форме сопровождения и других мерах, гарантирующих их сохранность.